



TALENTNET BUSINESS INNOVATION SHOWCASE 2023

TERMS & CONDITIONS

CHƯƠNG TRÌNH TALENTNET BUSINESS INNOVATION SHOWCASE 2023

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN

Your Service contract is with Talentnet Corporation (**we, our and us**). We are registered under Company Registration Number 0305202145 and our registered office is at 33 Mac Dinh Chi, Da Kao Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam. Where we refer to **you**, we are referring to all persons named in your Registration (including anyone who is added or substituted at a later stage).

Hợp đồng Dịch vụ là thỏa thuận giữa Anh/Chị với Talentnet Corporation (chúng tôi). Chúng tôi đăng ký kinh doanh theo số 0305202145 tại địa chỉ số 33 đường Mạc Đình Chi, phường Đakao, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam. Hợp đồng này đề cập đến Anh/Chị - những người có tên trong danh sách Đăng ký (bao gồm bất cứ ai được bổ sung hoặc thay thế ở sau giai đoạn sau).

Any correspondence regarding your Registration for Talentnet Business Innovation Showcase (**program**) should be sent via email to:

Ms. Nguyen Thi Bich Lieu

nguyen.t.bich.lieu@talentnet.vn

Mọi thông tin liên quan đến việc Đăng ký cho chương trình Talentnet Business Innovation Showcase (chương trình) cần được thông tin đến:

Ms. Nguyễn Thị Bích Liễu

nguyen.t.bich.lieu@talentnet.vn

I. DEFINITIONS

I. ĐỊNH NGHĨA

In these terms and conditions:

Định nghĩa trong các điều khoản và điều kiện:

Registration means any type of request you make with us for a contract for Ticket(s). The contract is concluded after receiving your deposit, if applicable – by our confirmation to your Registration. We confirm your Registration by issuing a Payment Confirmation & Successful Registration notice.

Đăng ký là bất kỳ loại yêu cầu nào mà anh/chị đưa ra với chúng tôi về hợp đồng cho các vé tham dự. Hợp đồng được ký kết sau khi nhận được tiền đặt cọc từ anh/chị (nếu có - bằng xác nhận của chúng tôi đối với vé của anh/chị. Chúng tôi xác nhận đăng ký của bạn bằng cách gửi Xác nhận thanh toán và xác nhận đăng ký thành công qua thư điện tử.

Registration Group means all persons named on the Registration and the Payment Confirmation or any person travelling with you as part of your Registration.

Đăng ký nhóm là tất cả những người có tên trong danh sách đăng ký và xác nhận thanh toán hoặc bất kỳ người nào đi cùng anh/chị như một phần trong đăng ký của anh/chị.

Payment Confirmation means written confirmation of your payment.

Xác nhận thanh toán là bản xác nhận về việc thanh toán của anh/chị

Successful Registration notice means written confirmation of your Registration.

Xác nhận đăng ký thành công là bản xác nhận về việc đăng ký của anh/chị.

Contact Person means the person who makes the Registration and contracts with us.

Người liên hệ là người thực hiện Đăng ký và là người liên hệ với chúng tôi.

Coupon means the unique code given through email to people who subscribe to our program before June 30th, 2023.

Coupon là các mã độc lập/duy nhất được gửi đến người đăng ký chương trình trước ngày 30/6/2023.

Force Majeure means any situation beyond the control of Talentnet or any relevant organizing party which could not have been avoided even if all reasonable measures had been taken. For detailed information on **Force Majeure**, please visit section (V - a).

Bất khả kháng là bất kỳ tình huống nào nằm ngoài tầm kiểm soát của Talentnet hoặc bất kỳ bên tổ chức có liên quan nào mà không thể tránh khỏi ngay cả khi đã áp dụng mọi biện pháp pháp hợp lý. Để biết thông tin chi tiết về Bất khả kháng, vui lòng xem phần (V - a).

II. YOUR REGISTRATION

II. VỀ ĐĂNG KÝ

- (a) The Registration Group must be 18 years old at the time of Registration and possess the legal capacity and authority to enter into a legally binding contract and accept these Registration Conditions as binding on the Registration Group.

Đăng ký nhóm áp dụng cho nhóm trên 18 tuổi tại thời điểm đăng ký, có đủ năng lực pháp lý và thẩm quyền để ký kết hợp đồng ràng buộc về mặt pháp lý và chấp nhận các Điều kiện Đăng ký này là ràng buộc đối với đăng ký nhóm.

- (b) About Registration details: Any email correspondence about the Registration must be via the email address provided at the time of Registration. The Contact Person is responsible to provide the correct information relating to every person in the Registration Group and to provide all information relating to the Registration (including any changes to it) and these Registration Conditions to all persons in the Registration Group. All Packages offered by us are subject to availability at the time of our confirmation of your Registration.

Về thông tin Đăng ký chi tiết: Mọi email liên quan đến việc đăng ký phải được gửi qua địa chỉ email được cung cấp tại thời điểm Đăng ký. Người liên hệ có trách nhiệm cung cấp thông tin chính xác liên quan đến những người trong Nhóm Đăng ký và cung cấp tất cả thông tin liên quan đến giao dịch (bao gồm mọi thay đổi đối với việc đăng ký) và các Điều kiện Đăng ký này áp dụng cho tất cả những người trong Nhóm đăng ký. Tất cả các Gói do chúng tôi cung cấp đều tùy thuộc vào tình trạng sẵn có tại thời điểm chúng tôi xác nhận đăng ký của anh/chị.

- (c) About Payment Confirmation: Once your Registration is made and the correct payment received, we will send the Contact Person a Payment Confirmation. The Payment Confirmation shall detail the total cost, sums already paid.

Về việc xác nhận thanh toán: Khi đăng ký của anh chị được thực hiện và số tiền thanh toán được nhận, chúng tôi sẽ gửi thông tin xác nhận đăng ký đến anh chị. Xác nhận thanh toán sẽ bao gồm tổng chi phí và số tiền đã thanh toán.

If any detail on the Payment Confirmation is not correct, please tell us in three (3) working days. If there is an obvious error on the Payment Confirmation, we reserve the right to correct it as soon as we become aware of it.

Trường hợp các thông tin thanh toán chi tiết không chính xác, vui lòng phản hồi đến chúng tôi trong 03 ngày làm việc. Nếu có sai sót trong việc thanh toán, chúng tôi sẽ tiến hành chỉnh sửa thông tin một cách nhanh chóng cũng như thông tin đến anh/chị về việc này.

- (d) Payment for Registration must be completed **before August 25th, 2023**. If we have not received payment due by the due date of August 25th, 2023, we reserve the right to treat your Registration as cancelled by you.

Việc thanh toán cần được hoàn thành trước ngày 25/8/2023. Nếu sau 25/8/2023 vẫn chưa nhận được thanh toán, chúng tôi có quyền hủy lượt đăng ký của anh/chị.

III. THE PRICE YOU PAY

III. GIÁ VÉ BAO GỒM

(a) Your Registration includes only the activities as stated in the itinerary and related options as associated with the timeframe of the itinerary:

- Transportation between companies;
- Meals occurring within the visits;
- Local guide & support within the programs;
- Curated sharing sessions.

Đăng ký của anh/chị chỉ bao gồm các hoạt động trong lịch trình của ban tổ chức và khuôn khổ chương trình:

- Di chuyển giữa các công ty trong lịch trình tham quan;
- Ăn uống trong khuôn khổ chuyến tham quan công ty;
- Hỗ trợ bản địa trong khuôn khổ thời gian chương trình diễn ra;
- Các chủ điểm nội dung tại các doanh nghiệp trong lịch trình.

(b) Your Registration **does not include:**

- Visa fee and other fees associated with Visa application
- Transportation outside of the itinerary (including flights from and to Sweden)
- Accommodation for your stay during the entirety of the program
- Meals, beverages, gratuities, or any other item of a personal nature outside of the itinerary.

Đăng ký của anh/chị sẽ không bao gồm:

- Lệ phí Visa và các chi phí khác khi nộp Visa;
 - Chi phí di chuyển ngoài lịch trình (bao gồm các chuyến bay từ Thụy Điển và đến Thụy Điển);
 - Chi phí lưu trú trong suốt thời gian diễn ra chương trình;
 - Chi phí ăn uống và các chi phí cá nhân khác ngoài lịch trình.
-

IV. PAYING FOR YOUR REGISTRATION

IV. ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN

(a) Applying your coupon:

- Coupon is only valid until **August 25th, 2023** and must be applied upon your Registration.
- You can only use one coupon per any single Registration, and the coupon cannot be combined with any other coupons, discounts, offers, or promotions.
- The Coupon is non-refundable and cannot be exchanged for cash in part or full. Also, no credit or change will be given upon the unused portion of the Coupon.

- The Coupon is issued with the information of the person who subscribes to our program. As such, the Coupon is non-transferable. You must use the information you subscribed for your Registration to be eligible for the Coupon discount.
- We reserve the right to refuse your Coupon due to suspected fraud, or unauthorized or illegal activity.

Sử dụng coupon:

- *Coupon chỉ có giá trị đến ngày 25/8/2023 và chỉ áp dụng cho đăng ký của anh/chị.*
- *Chỉ sử dụng một coupon cho một lượt đăng ký duy nhất và không thể áp dụng song song với các chương trình ưu đãi khác.*
- *Coupon không được hoàn lại và không thể đổi thành một phần tiền mặt hoặc toàn bộ tiền mặt. Ngoài ra, chúng tôi sẽ không hoàn bất cứ điểm tín dụng hoặc tiền mặt cho phần chưa sử dụng của Coupon.*
- *Coupon được phát hành với thông tin của người đăng ký chương trình của chúng tôi. Do đó, Coupon không thể chuyển nhượng. Anh/chị phải sử dụng thông tin đã đăng ký cho lượt đăng ký của mình để đủ điều kiện sử dụng coupon.*

(b) Paying for your Registration:

- We offer Bank Transfer as our only payment method.
- All payment must be process via the account as below:
 - Account name: CONG TY CO PHAN KET NOI NHAN TAI
 - Address: 33 Mac Dinh Chi, Da Kao Ward, District, HCMC, Vietnam
 - Account Number:
 - 140114851022044 (VND)
 - 140114851022058 (USD)
 - Bank: Eximbank Sai Gon Branch
 - Swift code: EBVIVNVXTTD
 - Description: **[Your company name] – TBIS2023**

Thanh toán:

- *Chỉ chấp nhận hình thức thanh toán chuyển khoản qua ngân hàng*
- *Tất cả các thanh toán phải được thực hiện qua tài khoản bên dưới:*
 - *Tên tài khoản: CÔNG TY CỔ PHẦN KẾT NỐI NHÂN TÀI*
 - *Địa chỉ: 33 Mạc Đĩnh Chi, Phường Đa Kao, Quận 01, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam*
 - *Số tài khoản:*
 - *140114851022044 (VND)*
 - *140114851022058 (USD)*
 - *Ngân hàng: Eximbank Chi Nhánh Sài Gòn*
 - *Swift code: EBVIVNVXTTD*
 - *Mô tả: [Tên công ty anh/chị] – TBIS2023*

V. IF YOU CANCEL YOUR REGISTRATION

V. NẾU QUÝ KHÁCH HỦY ĐĂNG KÝ

- (a) If you wish to cancel your Registration, Contact Person can write to us requesting the Registration to be cancelled. This should be sent via email to: nguyen.t.bich.lieu@talentnet.vn, quoting your Registration reference.

Nếu anh/chị muốn hủy Đăng ký, người liên hệ có thể gửi yêu cầu hủy đăng ký. Yêu cầu cần được gửi đến email: nguyen.t.bich.lieu@talentnet.vn kèm trích dẫn thông tin đăng ký.

- (b) If you cancel your Registration, we shall not be obliged to refund your monies paid under any circumstances.

Trường hợp anh/chị muốn hủy Đăng ký, chúng tôi sẽ không có nghĩa vụ hoàn trả số tiền anh/chị đã thanh toán trong bất kỳ trường hợp nào.

- (c) If you wish to transfer your Registration to another person, we shall agree to such a transfer where the Registration is paid, and the request is not later than **September 05th, 2023**. You must write a request for the Registration to be transfer, including your Registration reference and the substituted guest's information, via email to: nguyen.t.bich.lieu@talentnet.vn.

The person to whom the Registration is transferred must comply with all the terms of the existing Registration and accept the transfer and the terms and conditions of your Registration.

Trường hợp anh/chị muốn chuyển nhượng lại vé đã đăng ký cho người tham dự khác, chúng tôi sẽ đồng ý chuyển thông tin đăng ký khi đã nhận được thanh toán cũng như yêu cầu chuyển nhượng trễ nhất ngày 05/9/2023. Anh/chị phải gửi yêu cầu thay đổi thông tin người tham dự với các thông tin chi tiết như: thông tin đăng ký và thông tin người thay thế đến email: nguyen.t.bich.lieu@talentnet.vn.

Người được chuyển nhượng Đăng ký sẽ phải chấp nhận điều khoản của Đăng ký khi được đặt bởi anh/ chị và việc được chuyển nhượng Đăng ký.

VI. SPECIAL REQUESTS

VI. YÊU CẦU ĐẶC BIỆT

- (a) If you have any special requests, please tell us when you make your Registration. We will try to accommodate your needs but cannot guarantee to do so.

Trường hợp anh/chị có bất kỳ yêu cầu đặc biệt nào, vui lòng thông tin đến chúng tôi khi anh/chị đăng ký. Chúng tôi sẽ cố gắng hỗ trợ trong khả năng của ban tổ chức.

- (b) If you or any member in your Registration Group have disabilities, health issues or difficulties that require any type of special assistance, you must notify us of their requirements at the time of Registration. We will make reasonable attempts to accommodate such special needs and notify our partners of these requirements. However, we cannot guarantee your requests can be accommodated. We advise those

who require such special assistance must be accompanied by a qualified companion who is a paid member of the Registration Group.

Nếu anh/chị hoặc bất kỳ thành viên nào trong nhóm đăng ký của anh/chị bị khuyết tật, có vấn đề về sức khỏe hoặc gặp khó khăn cần bất kỳ hình thức hỗ trợ đặc biệt nào, anh/chị phải thông báo cho chúng tôi về các yêu cầu của họ tại thời điểm Đăng ký. Chúng tôi sẽ thực hiện các nỗ lực hợp lý để đáp ứng các nhu cầu đặc biệt đó và thông báo cho các đối tác của chúng tôi về các yêu cầu này. Tuy nhiên, chúng tôi không thể đảm bảo các yêu cầu của anh/chị có thể được đáp ứng. Chúng tôi khuyên những người cần hỗ trợ đặc biệt như vậy phải đi cùng với một người đồng hành đủ điều kiện là người tham dự có trả phí của Nhóm đăng ký.

- (c) If during the program, we become concerned that your physical health or mental condition may make it unsafe for you to continue to participate in the planned itinerary, we may ask you to avoid certain activities. In extreme cases, we may ask you to leave the program. In this case, we will make reasonable attempts to transport you to the appropriate resting point, but otherwise, you will be responsible for all costs incurred. In either case, there will be no refund for unused services.

Nếu trong chương trình, chúng tôi lo ngại rằng tình trạng sức khỏe thể chất hoặc tinh thần của anh/chị có thể khiến anh/chị không an toàn khi tiếp tục tham gia hành trình đã lên kế hoạch, chúng tôi có thể yêu cầu anh/chị tránh một số hoạt động nhất định. Trong trường hợp tệ hơn, chúng tôi có thể yêu cầu anh/chị rời khỏi chương trình. Trong trường hợp này, chúng tôi sẽ cố gắng hợp lý để đưa anh/chị đến địa điểm nghỉ ngơi thích hợp, nếu không đồng ý, anh/chị sẽ chịu trách nhiệm cho mọi chi phí phát sinh. Trong cả hai trường hợp, anh/chị sẽ không được hoàn tiền cho các dịch vụ không sử dụng.

- (d) You must acknowledge that travel, especially to foreign destinations, may involve some health and safety risks. Prior to your Registration with us, you have considered the potential risks, dangers and challenges, and your own personal capabilities and needs, and you assume responsibility for all such risks. Absent any negligence on our part, we will not be held liable for any claims or causes of action arising from any losses, damages, injuries, or death resulting from failure to comply with safety instructions or warnings or the risks inherent in travel and participating in our itineraries.

Anh/chị cần nhận thức rằng việc đi lại, đặc biệt là đến các điểm đến nước ngoài, có thể liên quan đến một số rủi ro về sức khỏe và an toàn. Trước khi Đăng ký với chúng tôi, anh/chị đã xem xét các rủi ro, nguy hiểm và thách thức tiềm ẩn cũng như khả năng và nhu cầu cá nhân của mình và anh/chị chịu trách nhiệm về tất cả các rủi ro đó. Không có bất kỳ sơ suất nào từ phía chúng tôi, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với bất kỳ khiếu nại hoặc hành động nào phát sinh từ bất kỳ tổn thất, thiệt hại, thương tích hoặc tử vong nào do không tuân thủ các hướng dẫn hoặc cảnh báo an toàn hoặc rủi ro vốn có trong việc đi lại và tham gia lịch trình của chúng tôi.

VII. IF WE CHANGE OR CANCEL YOUR REGISTRATION

VII. NẾU CHÚNG TÔI THAY ĐỔI HOẶC HỦY ĐĂNG KÝ CỦA QUÝ KHÁCH

- (a) In the event of Force Majeure, then we reserve the right to cancel your Registration at any time and refund you all monies paid (no additional compensation will be due to you).

Force majeure events are those objectively occur beyond the control of us such as earthquake, typhoon, flood, tsunami, cyclone, landslide; fire; war or any risk of war, epidemic, pandemic... and other unforeseen disasters, policy changes or prohibitions of Vietnamese and Sweden competent authorities. For the avoidance of doubt, Covid-19 is not a force majeure event.

Trong Sự kiện bất khả kháng, chúng tôi sẽ giữ quyền được hủy Đăng ký của anh/ chị tại bất kì lúc nào và hoàn lại toàn bộ số tiền anh/ chị đã chi trả cho chúng tôi (Chúng tôi không chịu trách nhiệm với bất kì khoản bồi thường, chi trả thêm do sự kiện bất khả kháng gây ra).

Sự kiện bất khả kháng là sự kiện xảy ra mang tính khách quan và nằm ngoài tầm kiểm soát của chúng tôi như động đất, bão, lũ, lụt, lở đất, sóng thần, hỏa hoạn; chiến tranh hoặc có nguy cơ xảy ra chiến tranh, dịch bệnh... và các thảm họa khác chưa lường hết được, sự thay đổi chính sách hoặc ngăn cấm của cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam và Thụy Điển. Để làm rõ mục đích tại điểm này, Covid-19 không phải là sự kiện bất khả kháng.

- (b) On the occasion changes to your Registration are unavoidable, we reserve the right to make the changes to the program and your Registration as we see fit. Changes will be announced to you by written document, either using documents or emails no later than 7 working days before the start of the program.

Trong sự kiện buộc chúng tôi phải thay đổi Đăng ký của anh/ chị, chúng tôi sẽ giữ quyền được thay đổi chương trình và thông tin Đăng ký của các anh/ chị tùy ý. Các sự thay đổi này sẽ được thông báo tới anh/ chị bằng văn bản hoặc email không trễ hơn 7 ngày làm việc trước ngày bắt đầu của chương trình.